

ÉMARÈSE

Lo pou é lo mochet

La mare a l'ae guì djeleunne é cattro poudjìn : un djano, un ros, un maronas, un nér é un béi pou avó li piumme dé totte li colour qu'ou y ae a non Quiquiriquì.

La déi nounna, la mare invrae un piquiot guiotchet é lachae sorti li djeleunne outtre pé lo verzéi : « Prutte, pinette, prutte ! Sorteu fourra ! ».

Un grou mochet guitae ou contùn li djeleunne : « Un coou ou l'atro vo imbranco poué », ma ou ché prénae varda dé ché aprotchéi, perquè lo pou féjae ou contùn aténchón.

Lo mochet a l'ire fran tracassà : « Sou la a l'ét tro fin, ou sérat malén arevéi a dontéi-lo ! ».

Un djor, in tén qué lo pou ihtae cherveussèn didèn la cort dou feméi in tchertcha dé groou vér, lo mochet dit : « Béi pou tot colorà, té créao pieu fin qué sèn ; ma si coou y èi préi-te én bala ».

É, profitèn da distrachón dou pou, lo mochet ou l'at tchapà eunna djeleunna.

Qué confejón ! In pocca tén, totte y atre djeleunne y an invionà a carcasséi é a volatéi. Li lour crehte trémblaon dé pouéira.

Adonca, lo pou ou l'at soutà déssù lo mochet é ou l'at invionà eunna groousa bataya.

Ché bataon, ché pécassaon, ché grinfaon : li piumme di doe béhte volaon pé l'ér.

A la fin, lo mochet ou l'at déù lachéi pédre é hcapéi vià pé lo boou : « Y ao fran la fèi qué lo pou a l'ire mae un mouéi fin, ma la cha forza é la cha gramigna son proppe groouse ! ».

Lo pou ou l'ae gagnà, ma ou l'ae sobrà caje sènsa piumme é, tot ehcortchà é paréi redouet, ou intchalaè pamà féire-che vère di djeleunne : « Li miè balle piumme, crecheràn pamà ! ».

Tot mortifià, ou l'at ala-che catchéi dèréi eunna pianta.

Lo djor apréi, la mare, can a l'at alà donéi péquéi i djeleunne, a l'at acorzu-che qué lo pou mancae : « Quiquiriquì ! Drolo... dé cohtumma aruve lo preméi pé féire vère li chè balle piumme. Quièi l'érat capita-ie ? ». La mare a l'at sorti dou polayéi, a l'at tchertchà didèn l'ehtouou... ou payéi, pa dé trasse dou pou, tanque can a l'at viù eunna piumma dèréi eunna pianta ou verzéi, la dèréira piumma sobrà déssù la couà dou pou.

Adón, a l'at aprotcha-che a pianta, a l'at caressà la pouura behquietta, a l'at préi-la in bras : « Béi pou, tracassa-té pa, mé prenno poué souèn dé té é li quiè piumme tornon poué crehte pieu balle qué dévàn ! ».

Déi sou djor, lo pou Quiquiriquì ou l'at ihtà vichà dé tot lo veladjo é li mochet y an pamà intchalaè aprotchéi-che ou cho polayéi.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Lo Gnalèi »

Collaborateur d'Émarèse pour la traduction : Daniela Péaquin

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013